

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 agosto 1999



Aoste, le 10 août 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti vari 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes divers 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 1999, n. 2369.

Approvazione dei modelli contabili previsti dall'art. 73 del Regolamento regionale 1/99 per la gestione finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Deliberazione 12 luglio 1999, n. 2369.

Approvazione dei modelli contabili previsti dall'art. 73 del Regolamento regionale 1/99 per la gestione finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2369 du 12 juillet 1999,

portant approbation des modèles comptables prévus par l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

page 3

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2369 du 12 juillet 1999,

portant approbation des modèles comptables prévus par l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 1999, n. 2369.

Approvazione dei modelli contabili previsti dall'art. 73 del Regolamento regionale 1/99 per la gestione finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta.

Il Presidente della Giunta regionale, Dino VIÉRIN, richiama il Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 recante: «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta».

Fa presente che ai sensi dell'art. 73 del Regolamento suddetto la Giunta regionale, con propria deliberazione, da adottarsi entro il 30 giugno 1999, deve approvare tra l'altro i modelli contabili previsti dal Regolamento regionale 1/99.

Richiama altresì le deliberazioni della Giunta regionale n. 59 del 19 gennaio 1996 e n. 3834 del 27 ottobre 1997 con le quali, rispettivamente la Giunta regionale ha incaricato un gruppo tecnico di lavoro per la predisposizione di un disegno di legge in materia di ordinamento finanziario e contabile degli enti locali e per la predisposizione di una proposta di regolamento regionale in materia e dei relativi modelli contabili.

Comunica che il citato gruppo tecnico ha terminato la predisposizione dei modelli contabili, redatti in lingua italiana e francese.

Rileva l'opportunità di approvare i suddetti modelli contabili.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dal proprio Presidente;

Richiamata la L.R. 16 dicembre 1997, n. 40 recante: «Norme in materia di contabilità e di controllo sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)»;

Richiamato l'art. 73 del Regolamento regionale 1/99;

Esaminati i modelli contabili predisposti dal gruppo tecnico di lavoro;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2369 du 12 juillet 1999,

portant approbation des modèles comptables prévus par l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Le président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, rappelle le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Il fait remarquer que l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 établit que le Gouvernement régional est tenu d'approuver, par délibération et au plus tard le 30 juin 1999, les modèles comptables prévus par ledit règlement ;

Il rappelle également les délibérations du Gouvernement régional n° 59 du 19 janvier 1996 et n° 3834 du 27 octobre 1997 par lesquelles le Gouvernement régional a mandaté un groupe technique de travail pour l'élaboration, respectivement, d'un projet de loi relatif à l'organisation financière et comptable et au rapport prévisionnel et programmatique des collectivités locales et d'une proposition de règlement régional en la matière, ainsi que des modèles comptables y afférents ;

Il informe que ledit groupe technique a terminé l'élaboration des modèles comptables, rédigés en italien et en français ;

Il souligne l'opportunité d'approuver lesdits modèles comptables.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant les déclarations du président du Gouvernement régional ;

Rappelant la LR n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales) ;

Rappelant l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 ;

Considérant les modèles comptables élaborés par le groupe technique de travail ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 del 29 gennaio 1999;

Richiamati i decreti legislativi 320/94 e 44/98;

Visto il parere favorevole in merito alla presente proposta di deliberazione espresso dal Consiglio permanente degli Enti locali ai sensi dell'art. 65 della L.R. 7 dicembre 1998, n. 54, in data 06.07.1999;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo servizio del Servizio finanziario, contabile e di controllo sugli atti della Direzione enti locali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, in relazione a quanto disposto dall'art. 73 del Regolamento regionale 1/99, i modelli contabili per la gestione finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta allegati alla presente deliberazione:

- Modello 1 – Bilancio pluriennale – Comuni
- Modello 2 – Bilancio pluriennale – Comunità Montane e Associazioni di Comuni
- Modello 3 – Conto del Tesoriere – Comuni
- Modello 4 – Conto del Tesoriere – Comunità Montane e Associazioni di Comuni
- Modello 5 – Conto del Bilancio – Comuni
- Modello 6 – Conto del Bilancio – Comunità Montane e Associazioni di Comuni
- Modello 7 – Conto del Patrimonio – Comuni, Comunità Montane e Associazioni di Comuni;

2. di approvare altresì la codificazione delle categorie di entrata, degli interventi della spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi necessari ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa contenuti per i Comuni nell'allegato «A») e per le Comunità Montane e Associazioni di Comuni nell'allegato «B») alla presente deliberazione.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé le 6 juillet 1999 par le Conseil permanent des collectivités locales, au sens de l'art. 65 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, quant à la présente proposition de délibération ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 modifiée, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvés, aux termes des dispositions de l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999, les modèles comptables pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste annexés à la présente délibération, à savoir :

- Modèle 1 – Budget pluriannuel – Communes
- Modèle 2 – Budget pluriannuel – Communautés de montagne et Associations de Communes
- Modèle 3 – Compte du trésorier – Communes
- Modèle 4 – Compte du trésorier – Communautés de montagne et Associations de Communes
- Modèle 5 – Compte du budget – Communes
- Modèle 6 – Compte du budget – Communautés de montagne et Associations de Communes
- Modèle 7 – Compte du patrimoine – Communes, Communautés de montagne et Associations de Communes ;

2. Est également approuvée la codification des catégories afférentes aux recettes et aux dépenses, ainsi que des chapitres des services pour le compte de tiers nécessaires aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des marges brutes d'autofinancement visées, pour les Communes, à l'annexe A et, pour les Communautés de montagne et les Associations de Communes, à l'annexe B de la présente délibération.

Allegato «A»

CODIFICAZIONI
AI FINI DEL CONSOLIDAMENTO
DEI CONTI PUBBLICI

Ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa al Ministero del Tesoro, le categorie di entrata, gli interventi della spesa e i capitoli dei servizi per conto di terzi dei Comuni sono individuati nel modo seguente:

TITOLO I
ENTRATE TRIBUTARIE

Categoria:

- 01 – Imposte;
- 02 – Tasse;
- 03 – Tributi speciali ed altre entrate tributarie proprie.

TITOLO II
ENTRATE DERIVANTI
DA CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI
CORRENTI DELLO STATO, DELLA REGIONE
E DI ALTRI ENTI PUBBLICI
ANCHE IN RAPPORTO ALL'ESERCIZIO
DI FUNZIONI DELEGATE

Categoria:

- 01 – Contributi e trasferimenti correnti dello Stato;
- 02 – Contributi e trasferimenti correnti della Regione;
- 03 – Contributi e trasferimenti per funzioni delegate;
- 04 – Contributi e trasferimenti da parte di organismi comunitari ed internazionali;
- 05 – Contributi e trasferimenti correnti da altri enti del settore pubblico.

Alla Categoria 05 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – da province e città metropolitane;
- 04 – da Comuni e da unioni di Comuni;
- 05 – da Comunità montane;
- 06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – da Aziende di pubblici servizi;
- 15 – da altri enti del settore pubblico.

Annexe «A»

CODIFICATIONS
AUX FINS DE LA CONSOLIDATION
DES COMPTES PUBLICS

Aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des marges brutes d'autofinancement au ministère du Trésor, les catégories des recettes, les dépenses et les chapitres des services pour le compte d'autrui des Communes sont établis comme suit :

TITRE I^{er}
RECETTES FISCALES

Catégorie:

- 01 – Impôts
- 02 – Taxes
- 03 – Impôts spéciaux et autres recettes fiscales propres.

TITRE II
RECETTES DÉRIVANT
DE SUBVENTIONS ET DE VIREMENTS
ORDINAIRES DE L'ÉTAT, DE LA RÉGION
ET D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS,
COMPTE TENU ÉGALEMENT
DE L'EXERCICE DE FONCTIONS DÉLÉGUÉES

Catégorie:

- 01 – Subventions et virements ordinaires de l'Etat ;
- 02 – Subventions et virements ordinaires de la Région ;
- 03 – Subventions et virements pour fonctions déléguées ;
- 04 – Subventions et virements d'instances communautaires et internationales ;
- 05 – Subventions et virements ordinaires d'autres établissements publics.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 05 :

- 03 – de provinces et de métropoles ;
- 04 – de communes et de groupements de communes ;
- 05 – de communautés de montagne ;
- 06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – d'agences de services publics ;
- 15 – d'autres établissements publics.

TITOLO III
ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

Categoria:

- 01 – Proventi dei servizi pubblici;
- 02 – Proventi dei beni dell'ente;
- 03 – Interessi su anticipazioni e crediti;
- 04 – Utili netti delle aziende speciali e partecipate, dividendi di società;
- 05 – Proventi diversi.

Alla Categoria 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – da Cassa depositi e prestiti;
- 15 – da altri enti del settore pubblico;
- 19 – da altri soggetti.

TITOLO IV
ENTRATE DERIVANTI DA ALIENAZIONI,
DA TRASFERIMENTI DI CAPITALE
E DA RISCOSSIONI DI CREDITI

Categoria:

- 01 – Alienazione di beni patrimoniali;
- 02 – Trasferimenti di capitale dallo Stato;
- 03 – Trasferimenti di capitale dalla Regione;
- 04 – Trasferimenti di capitale da altri enti del settore pubblico;
- 05 – Trasferimenti di capitale da altri soggetti;
- 06 – Riscossione di crediti.

Alla Categoria 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – da province e città metropolitane;
- 04 – da Comuni e da unioni di Comuni;
- 05 – da Comunità montane;
- 06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – da Aziende di pubblici servizi;
- 15 – da altri enti del settore pubblico.

TITRE III
RECETTES NON FISCALES

Catégorie:

- 01 – Recettes dérivant des services publics ;
- 02 – Recettes dérivant des biens de la collectivité ;
- 03 – Intérêts des avances et des créances ;
- 04 – Bénéfices nets des agences spéciales et des agences d'économie mixte, dividendes des sociétés ;
- 05 – Recettes diverses.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 01 – de la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – d'autres établissements publics ;
- 19 – d'autres sujets.

TITRE IV
RECETTES DÉRIVANT D'ALIÉNATIONS,
DE VIREMENTS DE CAPITAUX
ET DE RECOUVREMENTS DE CRÉANCES

Catégorie :

- 01 – Aliénation de biens patrimoniaux ;
- 02 – Virements de capitaux de la part de l'Etat ;
- 03 – Virements de capitaux de la part de la Région ;
- 04 – Virements de capitaux de la part d'autres établissements publics ;
- 05 – Virements de capitaux de la part d'autres sujets ;
- 06 – Recouvrement de créances.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 04 :

- 03 – de provinces et de métropoles ;
- 04 – de communes et de groupements de communes ;
- 05 – de communautés de montagne ;
- 06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – d'agences de services publics ;
- 15 – d'autres établissements publics.

Alla Categoria 05 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 18 – da imprese;
- 19 – da altri soggetti.

Alla Categoria 06 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – da province e città metropolitane;
- 04 – da Comuni e da unioni di Comuni;
- 05 – da Comunità montane;
- 06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – da Aziende di pubblici servizi;
- 15 – da altri enti del settore pubblico;
- 18 – da imprese;
- 19 – da altri soggetti.

**TITOLO V
ENTRATE DERIVANTI
DA ACCENSIONI DI PRESTITI**

Categoria:

- 01 – Anticipazioni di cassa;
- 02 – Finanziamenti a breve termine;
- 03 – Assunzione di mutui e prestiti;
- 04 – Emissione di prestiti obbligazionari.

Alla Categoria 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – da Cassa depositi e prestiti;
- 15 – da altri enti del settore pubblico;
- 19 – da altri soggetti.

**TITOLO VI
ENTRATE DA SERVIZI
PER CONTO DI TERZI**

Capitolo:	Codice economico
01 Ritenute previdenziali e assistenziali al personale;	22
02 Ritenute erariali;	23

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 05 :

- 18 – d'entreprises ;
- 19 – d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 06 :

- 03 – de provinces et de métropoles ;
- 04 – de communes et de groupements de communes ;
- 05 – de communautés de montagne ;
- 06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – d'agences de services publics ;
- 15 – d'autres établissements publics ;
- 18 – d'entreprises ;
- 19 – d'autres sujets.

**TITRE V
RECETTES DÉRIVANT
DU RECOURS AUX PRÊTS**

Catégorie :

- 01 – Avances de caisse ;
- 02 – Financements à court terme ;
- 03 – Recours à des emprunts et à des prêts ;
- 04 – Emission de prêts d'obligations.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 01 – de la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – d'autres établissements publics ;
- 19 – d'autres sujets.

**TITRE VI
RECETTES DÉRIVANT DE SERVICES
POUR LE COMPTE D'AUTRUI**

Chapitre :	Code économique
01 Retenues pour les assurances sociales à la charge des personnels	22
02 Retenues fiscales	23

03 Altre ritenute al personale per conto di terzi;	24
04 Depositi cauzionali;	27
05 Rimborso spese per servizi per conto di terzi;	28
06 Rimborso di anticipazione di fondi per il servizio economato;	29
07 Depositi per spese contrattuali.	30

TITOLO I
SPESE CORRENTI

Interventi:

- 01 – personale;
- 02 – acquisto beni di consumo e prestazioni di servizi;
- 03 – trasferimenti correnti;
- 04 – interessi passivi e oneri finanziari diversi;
- 05 – altre spese correnti;
- 06 – fondo di riserva.

All'intervento 01 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 20 – retribuzioni;
- 21 – contributi previdenziali e assistenziali a carico dell'ente;
- 25 – interventi assistenziali;
- 26 – oneri per il personale in quiescenza.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 02 – a Regione;
- 03 – a province e città metropolitane;
- 04 – a Comuni ed unioni di Comuni;
- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 18 – a imprese;
- 19 – ad altri soggetti.

03 Autres retenues à la charge du personnel pour le compte d'autrui	24
04 Cautionnements	27
05 Remboursement de dépenses pour des services pour le compte d'autrui	28
06 Remboursement d'avances de fonds pour le service de l'économat	29
07 Dépôts pour des dépenses contractuelles	30

TITRE I^{er}
DÉPENSES ORDINAIRES

Mesures :

- 01 – personnel ;
- 02 – achat de biens de consommation et de services ;
- 03 – virements ordinaires ;
- 04 – intérêts à payer et charges diverses ;
- 05 – autres dépenses ordinaires ;
- 06 – fonds de réserve.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 01 :

- 20 – rétributions ;
- 21 – cotisations sociales à la charge de l'établissement ;
- 25 – mesures d'assistance ;
- 26 – charges pour les personnels à la retraite.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 02 – à des régions ;
- 03 – à des provinces et des métropoles ;
- 04 – à des communes et des groupements de communes ;
- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 18 – à des entreprises ;
- 19 – à d'autres sujets.

All'intervento 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – a cassa depositi e prestiti;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 19 – ad altri soggetti.

**TITOLO II
SPESE IN CONTO CAPITALE**

Interventi:

- 01 – costituzione di capitali fissi;
- 02 – trasferimenti in conto capitale;
- 03 – partecipazioni e conferimenti;
- 04 – concessione di crediti e anticipazioni.

All'intervento 02 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 02 – a Regione;
- 03 – a province e città metropolitane;
- 04 – a Comuni ed unioni di Comuni;
- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 18 – a imprese;
- 19 – ad altri soggetti.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 07 – in aziende di pubblici servizi;
- 19 – in altri soggetti.

All'intervento 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – a province e città metropolitane;
- 04 – a Comuni ed unioni di Comuni;
- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 04 :

- 01 – à la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 19 – à d'autres sujets.

**TITRE II
DÉPENSES EN CAPITAL**

Mesures :

- 01 – Constitution de capitaux fixes ;
- 02 – Virements en capital ;
- 03 – Participations et apports ;
- 04 – Octroi de crédits et d'avances.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 02 :

- 02 – à des régions ;
- 03 – à des provinces et des métropoles ;
- 04 – à des communes et des groupements de communes ;
- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 18 – à des entreprises ;
- 19 – à d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 07 – à des agences de services publics ;
- 19 – à d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 04 :

- 03 – à des provinces et des métropoles ;
- 04 – à des communes et des groupements de communes ;
- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;

- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
18 – a imprese;
19 – ad altri soggetti.

**TITOLO III
SPESE PER RIMBORSO
DI PRESTITI**

Interventi:

- 01 – rimborso per anticipazioni di cassa;
02 – rimborso per finanziamenti a breve termine;
03 – rimborso di quota capitale di mutui e prestiti;
04 – rimborso di prestiti obbligazionari.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – a cassa depositi e prestiti;
15 – ad altri enti del settore pubblico;
19 – ad altri soggetti.

**TITOLO IV
SPESE PER SERVIZI
PER CONTO DI TERZI**

Capitoli:	Codice economico
01 Ritenute previdenziali e assistenziali al personale;	22
02 Ritenute erariali;	23
03 Altre ritenute al personale per conto di terzi;	24
04 Restituzione di depositi cauzionali;	27
05 Spese per servizi per conto di terzi;	28
06 Anticipazione di fondi per il servizio economato;	29
07 Restituzione di depositi per spese contrattuali.	30

Ogni reversale ed ogni mandato dovrà essere contrassegnato con un numero di codice a 5 cifre obbligatorie così costituito:

- 15 – à d'autres établissements publics ;
18 – à des entreprises ;
19 – à d'autres sujets.

**TITRE III
DÉPENSES POUR LE REMBOURSEMENT
DE PRÊTS**

Mesure :

- 01 – Remboursement pour avances de caisse ;
02 – Remboursement pour des financements à court terme ;
03 – Remboursement de quotes-parts de capital d'emprunts et de prêts ;
04 – Remboursement de prêts d'obligations.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 01 – à la *Cassa depositi e prestiti* ;
15 – à d'autres établissements publics ;
19 – à d'autres sujets.

**TITRE IV
DÉPENSES POUR DES SERVICES
POUR LE COMPTE D'AUTRUI**

Chapitre	Code économique
01 Retenues pour les assurances sociales à la charge des personnels	22
02 Retenues fiscales	23
03 Autres retenues à la charge des personnels pour le compte d'autrui	24
04 Restitution de cautionnements	27
05 Dépenses pour des services pour le compte d'autrui	28
06 Avances de fonds pour le service d'économat	29
07 Restitution de dépôts pour des dépenses contractuelles	30

Tout récépissé et mandat devra porter un code à 5 chiffres obligatoires, ainsi composé :

- 1° numero per il TITOLO
- 2° e 3° numero per la CATEGORIA delle Entrate, per l'INTERVENTO delle Spese e per il CAPITOLO dei servizi per conto di terzi
- 4° e 5° numero per la CATEGORIA ECONOMICA.

L'Ente potrà scegliere liberamente altri numeri di codifica in relazione a quanto stabilito nel regolamento di contabilità (es.: centri di responsabilità, o risorse..)

Allegato «B»

CODIFICAZIONI
AI FINI DEL CONSOLIDAMENTO
DEI CONTI PUBBLICI

Ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa al Ministero del Tesoro, le categorie di entrata, gli interventi della spesa e i capitoli dei servizi per conto di terzi delle Comunità Montane e delle Associazioni di Comuni sono individuati nel modo seguente:

TITOLO I
ENTRATE DERIVANTI DA CONTRIBUTI
E TRASFERIMENTI CORRENTI DEI COMUNI,
DELLA REGIONE, DELLO STATO
E DI ALTRI ENTI PUBBLICI
ANCHE IN RAPPORTO ALL'ESERCIZIO
DI FUNZIONI DELEGATE

Categoria:

- 01 - Trasferimenti dai Comuni per l'esercizio associato di funzioni anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- 02 - Trasferimenti correnti della Regione anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- 03 - Trasferimenti correnti dello Stato anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- 04 - Trasferimenti correnti di altri enti del settore pubblico anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- 05 - Trasferimenti da parte di organismi comunitari e internazionali.

Alla Categoria 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 - da province e città metropolitane;
- 04 - da Comuni e da unioni di Comuni;

- 1^{er} chiffre pour le TITRE ;
- 2^e et 3^e chiffres pour la CATÉGORIE des recettes, la MESURE des dépenses et le CHAPITRE des services pour le compte d'autrui ;
- 4^e et 5^e chiffres pour la CATÉGORIE ÉCONOMIQUE.

Toute collectivité pourra choisir librement d'autres numéros de codification, sur la base de son règlement de comptabilité (par ex. : centres de responsabilité ou ressources, etc.).

Annexe «B»

CODIFICATIONS
AUX FINS DE LA CONSOLIDATION
DES COMPTES PUBLICS

Aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des marges brutes d'autofinancement au ministère du Trésor, les catégories des recettes, les dépenses et les chapitres des services pour le compte d'autrui des Communautés de Montagne et des Associations de Communes sont établis comme suit :

TITRE I^{er}
RECETTES DÉRIVANT DE SUBVENTIONS
ET DE VIREMENTS ORDINAIRES DES COMMUNES,
DE LA RÉGION, DE L'ÉTAT
ET D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS,
COMPTE TENU ÉGALEMENT DE L'EXERCICE
DE FONCTIONS DÉLÉGUÉES

Catégorie:

- 01 - Virements des communes pour l'exercice associé de fonctions, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- 02 - Virements ordinaires de la Région, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- 03 - Virements ordinaires de l'État, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- 04 - Virements ordinaires d'autres établissements publics, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- 05 - Virements de la part d'instances communautaires et internationales.

Les codes économiques suivants sont attribués à la catégorie 04:

- 03 - de provinces et de métropoles ;
- 04 - de communes et de groupements de communes ;

- 05 – da Comunità montane;
- 06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – da Aziende di pubblici servizi;
- 15 – da altri enti del settore pubblico.

**TITOLO II
ENTRATE EXTRATRIBUTARIE**

Categoria:

- 01 – Proventi dei servizi pubblici;
- 02 – Proventi dei beni dell'ente;
- 03 – Interessi su anticipazioni e crediti;
- 04 – Utili netti delle aziende speciali e partecipate, dividendi di società;
- 05 – Proventi diversi.

Alla Categoria 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – da Cassa depositi e prestiti;
- 15 – da altri enti del settore pubblico;
- 19 – da altri soggetti.

**TITOLO III
ENTRATE DERIVANTI
DA ALIENAZIONI, DA TRASFERIMENTI
DI CAPITALE E DA RISCOSSIONI
DI CREDITI**

Categoria:

- 01 – Alienazione di beni patrimoniali;
- 02 – Trasferimenti di capitale dai Comuni;
- 03 – Trasferimenti di capitale dalla Regione;
- 04 – Trasferimenti di capitale dallo Stato;
- 05 – Trasferimenti di capitale da altri enti del settore pubblico;
- 06 – Trasferimenti di capitale da altri soggetti;
- 07 – Riscossione di crediti.

Alla Categoria 05 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – da province e città metropolitane;

- 05 – de communautés de montagne ;
- 06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – d'agences de services publics ;
- 15 – d'autres établissements publics.

**TITRE II
RECETTES NON FISCALES**

Catégorie:

- 01 – Recettes dérivant des services publics ;
- 02 – Recettes dérivant des biens de la collectivité ;
- 03 – Intérêt des avances et des créances ;
- 04 – Bénéfices nets des agences spéciales et des agences d'économie mixte, dividendes de sociétés ;
- 05 – Recettes diverses.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 01 – de la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – d'autres établissements publics ;
- 19 – d'autres sujets.

**TITRE III
RECETTES DÉRIVANT
D'ALIÉNATIONS, DE VIREMENTS
DE CAPITAUX ET DE RECouvreMENTS
DE CRÉANCES**

Catégorie:

- 01 – Aliénation de biens patrimoniaux ;
- 02 – Virements de capitaux de la part des communes ;
- 03 – Virements de capitaux de la part de la Région ;
- 04 – Virements de capitaux de la part de l'État ;
- 05 – Virements de capitaux de la part d'autres établissements publics ;
- 06 – Virements de capitaux de la part d'autres sujets ;
- 07 – Recouvrement de créances.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 05 :

- 03 – de provinces et de métropoles ;

04 – da Comuni e da unioni di Comuni;

05 – da Comunità montane;

06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;

07 – da Aziende di pubblici servizi;

15 – da altri enti del settore pubblico.

Alla Categoria 06 sono attribuiti i seguenti codici economici:

18 – da imprese;

19 – da altri soggetti.

Alla Categoria 07 sono attribuiti i seguenti codici economici:

03 – da province e città metropolitane;

04 – da Comuni e da unioni di Comuni;

05 – da Comunità montane;

06 – da Aziende sanitarie e ospedaliere;

07 – da Aziende di pubblici servizi;

15 – da altri enti del settore pubblico;

18 – da imprese;

19 – da altri soggetti.

TITOLO IV
ENTRATE DERIVANTI
DA ACCENSIONI DI PRESTITI

Categoria:

01 – Anticipazioni di cassa;

02 – Finanziamenti a breve termine;

03 – Assunzione di mutui e prestiti;

04 – Emissione di prestiti obbligazionari.

Alla Categoria 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

01 – da Cassa depositi e prestiti.

15 – da altri enti del settore pubblico.

19 – da altri soggetti.

04 – de communes et de groupements de communes ;

05 – de communautés de montagne ;

06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;

07 – d'agences de services publics ;

15 – d'autres établissements publics.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 06 :

18 – d'entreprises ;

19 – d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 07 :

03 – de provinces et de métropoles ;

04 – de communes et de groupements de communes ;

05 – de communautés de montagne ;

06 – d'agences sanitaires et hospitalières ;

07 – d'agences de services publics ;

15 – d'autres établissements publics ;

18 – d'entreprises ;

19 – d'autres sujets.

TITRE IV
RECETTES DÉRIVANT
DU RECOURS AUX PRÊTS

Catégorie:

01 – Avances de caisse ;

02 – Financements à court terme

03 – Recours à des emprunts et à des prêts ;

04 – Émission de prêts d'obligations.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

01 – de la *Cassa depositi e prestiti* ;

15 – d'autres établissements publics ;

19 – d'autres sujets.

TITOLO V
ENTRATE DA SERVIZI
PER CONTO DI TERZI

Capitolo:	Codice economico
01 Ritenute previdenziali e assistenziali al personale;	22
02 Ritenute erariali;	23
03 Altre ritenute al personale per conto di terzi;	24
04 Depositi cauzionali;	27
05 Rimborso spese per servizi per conto di terzi;	28
06 Rimborso di anticipazione di fondi per il servizio economato;	29
07 Depositi per spese contrattuali.	30

TITOLO I
SPESE CORRENTI

Interventi:

01 – personale;
02 – acquisto beni di consumo e prestazioni di servizi;
03 – trasferimenti correnti;
04 – interessi passivi e oneri finanziari diversi;
05 – altre spese correnti;
06 – fondo di riserva.

All'intervento 01 sono attribuiti i seguenti codici economici:

20 – retribuzioni
21 – contributi previdenziali e assistenziali a carico dell'ente;
25 – interventi assistenziali;
26 – oneri per il personale in quiescenza.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

02 – a Regione;
03 – a province e città metropolitane;
04 – a Comuni ed unioni di Comuni;

TITRE V
RECETTES DÉRIVANT DE SERVICES
POUR LE COMPTE D'AUTRUI

Chapitre	Code économique
01 Retenues pour les assurances sociales à la charge des personnels	22
02 Retenues fiscales	23
03 Autres retenues à la charge du personnel pour le compte d'autrui	24
04 Cautionnements	27
05 Remboursement de dépenses pour des services pour le compte d'autrui	28
06 Remboursement d'avances de fonds pour le service d'économat	29
07 Dépôts pour des dépenses contractuelles	30

TITRE I^{ER}
DÉPENSES ORDINAIRES

Mesure:

01 – Personnel
02 – Achat de biens de consommation et de services ;
03 – Virements ordinaires ;
04 – Intérêt à payer et charges diverses ;
05 – Autres dépenses ordinaires ;
06 – Fonds de réserve.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 01 :

20 – rétributions ;
21 – cotisations sociales à la charge de l'établissement ;
25 – mesures d'assistance ;
26 – charges pour les personnels à la retraite.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

02 – à des régions ;
03 – à des provinces et des métropoles ;
04 – à des communes et des groupements de communes ;

- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 18 – a imprese;
- 19 – ad altri soggetti.

All'intervento 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – a cassa depositi e prestiti;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 19 – ad altri soggetti.

TITOLO II SPESE IN CONTO CAPITALE

Interventi:

- 01 – costituzione di capitali fissi;
- 02 – trasferimenti in conto capitale;
- 03 – partecipazioni e conferimenti;
- 04 – concessione di crediti e anticipazioni.

All'intervento 02 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 02 – a Regione;
- 03 – a province e città metropolitane;
- 04 – a Comuni ed unioni di Comuni;
- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 18 – a imprese;
- 19 – ad altri soggetti.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 07 – in aziende di pubblici servizi;
- 19 – in altri soggetti.

- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 18 – à des entreprises ;
- 19 – à d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 04 :

- 01 – à la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 19 – à d'autres sujets.

TITRE II DÉPENSES EN CAPITAL

Mesure:

- 01 – Constitution de capitaux fixes ;
- 02 – Virements en capital ;
- 03 – Participations et apports ;
- 04 – Octroi de crédits et d'avances.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 02 :

- 02 – à des régions ;
- 03 – à des provinces et des métropoles ;
- 04 – à des communes et des groupements de communes ;
- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 18 – à des entreprises ;
- 19 – à d'autres sujets.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 07 – à des agences de services publics ;
- 19 – à d'autres sujets.

All'intervento 04 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 03 – a province e città metropolitane;
- 04 – a Comuni ed unioni di Comuni;
- 05 – a Comunità montane;
- 06 – ad Aziende sanitarie e ospedaliere;
- 07 – ad Aziende di pubblici servizi;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 18 – a imprese;
- 19 – ad altri soggetti.

**TITOLO III
SPESE PER RIMBORSO
DI PRESTITI**

Interventi:

- 01 – rimborso per anticipazioni di cassa;
- 02 – rimborso per finanziamenti a breve termine;
- 03 – rimborso di quota capitale di mutui e prestiti;
- 04 – rimborso di prestiti obbligazionari.

All'intervento 03 sono attribuiti i seguenti codici economici:

- 01 – a cassa depositi e prestiti;
- 15 – ad altri enti del settore pubblico;
- 19 – ad altri soggetti.

**TITOLO IV
SPESE PER SERVIZI
PER CONTO DI TERZI**

Capitoli:	Codice economico
01 Ritenute previdenziali e assistenziali al personale;	22
02 Ritenute erariali;	23
03 Altre ritenute al personale per conto di terzi;	24
04 Restituzione di depositi cauzionali;	27

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 04 :

- 03 – à des provinces et des métropoles ;
- 04 – à des communes et des groupements de communes ;
- 05 – à des communautés de montagne ;
- 06 – à des agences sanitaires et hospitalières ;
- 07 – à des agences de services publics ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 18 – à des entreprises ;
- 19 – à d'autres sujets.

**TITRE III
DÉPENSES POUR LE REMBOURSEMENT
DE PRÊTS**

Mesure:

- 01 – Remboursement pour avances de caisse ;
- 02 – Remboursement pour des financements à court terme ;
- 03 – Remboursement de quotes-parts de capital d'emprunts et de prêts ;
- 04 – Remboursement de prêts d'obligations.

Les codes économiques suivants ont été attribués à la catégorie 03 :

- 01 – à la *Cassa depositi e prestiti* ;
- 15 – à d'autres établissements publics ;
- 19 – à d'autres sujets.

**TITRE IV
DÉPENSES POUR DES SERVICES
POUR LE COMPTE D'AUTRUI**

Chapitre	Code économique
01 Retenues pour les assurances sociales à la charge des personnels	22
02 Retenues fiscales	23
03 Autres retenues à la charge des personnels pour le compte d'autrui	24
04 Restitution de cautionnements	27

05 Spese per servizi
per conto di terzi; 28

06 Anticipazione di fondi
per il servizio economato; 29

07 Restituzione di depositi per spese
contrattuali. 30

Ogni reversale ed ogni mandato dovrà essere contrassegnato con un numero di codice a 5 cifre obbligatorie così costituito:

- 1° numero per il TITOLO
- 2° e 3° numero per la CATEGORIA delle Entrate, per l'INTERVENTO delle Spese e per il CAPITOLO dei servizi per conto di terzi
- 4° e 5° numero per la CATEGORIA ECONOMICA.

L'Ente potrà scegliere liberamente altri numeri di codifica in relazione a quanto stabilito nel regolamento di contabilità (es.: centri di responsabilità, o risorse..)

05 Dépenses pour des services pour
le compte d'autrui 28

06 Avances de fonds pour le service
d'économat 29

07 Restitution de dépôts pour
des dépenses contractuelles 30

Tout récépissé et mandat doit porter un code à 5 chiffres obligatoires, ainsi composé :

- 1^{er} chiffre pour le TITRE
- 2^e et 3^e chiffres pour la CATÉGORIE des recettes, la MESURE des dépenses et le CHAPITRE des services pour le compte d'autrui
- 4^e et 5^e chiffres pour la CATÉGORIE ÉCONOMIQUE

Toute collectivité pourra choisir librement d'autres numéros de codification, sur la base de son règlement de comptabilité (ex. : centres de responsabilités, ressources ...)

**Le pagine da n.18 a n.171
sono disponibili su copia
cartacea presso il Servizio Legislativo
dell'amministrazione regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.18 à n.171
sont disponibles près du
Service Législatif de l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305**